

와인과 음식에 대한 환희를 넘어서

More Than Wine and Food Frolic

문화간 소통을 위한 축제의 소프트 파워

전 세계적으로 몇 천 년간 인간의 영적인 삶이 일상에 녹아든 것이 바로 축제라 할 수 있다. 문화의 다양성과 무형문화재의 지속성을 어떻게 유지하느냐 하는 것은 논의의 대상이 되어왔다. 축제는 문화에 대한 이해를 바탕으로 여러 가지 이벤트를 통해 예술가와 관중이 창조적인 프로그램에 함께 참여함으로 평화를 이루는 장이다. 인도의 쿵바 멜라와 같은 전통 축제는 2억만 명의 사람들이 모여들어 급속한 글로벌화와 균일화로 인해 그 문화적 가치를 지켜나가는 것이 위기에 직면한 현대사회

Soft Power of Festivals in Intercultural Dialogue

Festivals have been an integral part of the spiritual life of people across the world for millennia. They are critical spaces for ensuring the sustainability of the cultural diversity and intangible heritage of humanity. As sites for the promotion of peace through cultural understanding, festivals have in recent years become secular events bringing together artists and audiences through creative programming. While the traditional festivals such as the Kumbha Mela in India, a spectacle like no other, attract over 20 million people, it is the smaller ones that provide the building blocks in the contemporary world facing

에 작은 주춧돌 역할을 하고 있다.

한국은 그 창의성을 이미 장관을 이루는 행사로 보여준 바 있다. 광주는 포괄적이고 세계적인 미를 컨템포러리 예술과 디자인 비엔날레를 통해 홍보함으로써 지성과 창의성의 중심이 되었다. 청주 국제 공예비엔날레를 비롯 강릉 단오제 페스티벌의 경우 구전과 무형문화재를 가장 잘 보전한 형태로 유네스코의 주요 무형문화재 목록에 2008년 등재되었다. 최근 한국은 문화적 다양성 전반에 걸쳐, 특별히 다문화와 관련하여 많은 기여를 하고 있다. 더 폭넓은 문화간의 소통과 이해를 위해 축제를 비롯하여 다양한 문화적 가치와 창의성을 알리고 그리고 무엇보다도 세계 평화를 위한 노력을 쉬지 않고 있다.

아시아 태평양에 위치한 호주는 한국과 외교적으로 가까운 국가이며 축제가 가진 문화적 다양성에 대한 인식을 중요시 한다. 예를 들어, 꿈과 부메랑 축제는 역동적이며 수천 년에 걸쳐 진화한 지식 전달 체계를 가진 원

challenges of safeguarding heritage values from the forces of rapid globalisation and homogenisation.

Korea showcases its creativity through spectacular events. Gwangju has become an intellectual and creative centre of excellence in the world promoting an inclusive and global aesthetic through its Contemporary Art and Design Biennales. On the other hand, Cheongju International Craft Biennale and the Gangneung Danoje Festival, a Masterpiece of Oral and Intangible Heritage of Humanity that was inscribed on the UNESCO Intangible Heritage Representative List in 2008, are champions for safeguarding living heritage. In its recent commitment to promoting cultural diversity in general and multiculturalism in particular, Korea promises to promote such events to further cross cultural understanding and dialogue through the First Voice of carriers and transmitters of cultural values and creativity, much needed to promote peace in the world.

In Australia, a close friend of the Republic of Korea, with its location



하로 와인 축제 스페인 북부 리오하 지역 하로마을에서 와인 축제가 열렸다.
Haro Wine Festival is a festival in the town of Haro in the La Rioja region of northern Spain.



인도의 쿵바 멜라 전통 축제 Kumbha Mela in India



강릉단오제 Gangneung Danoje Festival

주민과 토레스 스트레이트 섬 주민이 그들의 현대적인 창의성을 잘 보여주는 축제이다. 축제는 호주의 언어적, 문화적 다양성을 촉진한다. 한 예로 호주와 아시아의 창조적 연관성을 모든 방법 - 음식문화로 부터 영화, 춤과 연극, 시각예술과 음악, 그리고 대화와 지적참여를 통해 보여주는 오즈아시아 축제를 들 수 있다.

오즈아시아 축제는 아델라이데 축제 센터의 주관으로 매년 두 주에 걸쳐 열린다(www.ozasiafestival.com.au). 이 축제는 아시아와의 의미있는 문화교류에 큰 기여를 하고 있는 호주 최고의 행사이다. 매년 아시아의 한국가에 초점을 맞추어 개최되며 가장 중요한 것은 이 축제에 전통 예술가는 물론 아시아의 문화유산에 뿌리를 둔 호주와 아시아의 현대 예술가들이 함께 참여한다는 점이다. 이 행사는 또한 문화 간의 공동작업을 보여준다. 오즈아시아 축제의 가장 의미있는 행사는 달 등불 축제이다. 음력 8월 15일에 개최되는 이 축제는 포용과 조화 가운데 삶을 영위할 수 있는 우리의 능력을 함께 축하하

in the Asia Pacific Region, festivals have become critical for the recognition of its cultural diversity. For example the Dreaming and Boomerang Festivals showcase the contemporary creativity of Aboriginal Peoples and Torres Strait Islanders informed by the knowledge systems that are dynamic and have evolved over thousands of years. Festivals foster the linguistic and cultural diversity of Australia. One such example is the unique OzAsia Festival that celebrates Australia's creative links with Asia in all its manifestations - from culinary heritage to film, in dance and theatre, through visual arts and music, and dialogue and intellectual engagement.

OzAsia Festival is an annual two-week event presented by the Adelaide Festival Centre. (www.ozasiafestival.com.au) It is the premier Australian event contributing to meaningful cultural exchanges with Asia. Each year the festival focuses on a particular Asian country. Most importantly, the program includes traditional and contemporary artists from Asia and Australian artists who identify with the heritage of an Asian source community. It also showcases cross cultural

는 날이다. 이날 축제는 다양한 문화공동체의 공연과 워크숍, 음식과 장터로 가득하며 해진 후 달빛과 등불 퍼레이드로 그 절정에 이른다.

후 반 르 남부 호주 주지사 와 오즈아시아 축제 후원자는 “호주는 아시아의 세기를 기대하고 있다. 오즈아시아 축제는 이웃 아시아 국가에 대한 이해와 감사를 표하는 중요한 수단을 제공한다. 문화적 참여와 예술은 다른 어느 것 보다 이해와 포용을 이루는 중요한 다리 역할을 한다”고 말했다.

오즈아시아 축제의 설립자는 아시아 출신의 디아스포라 커뮤니티를 통해 호주와 아시아의 관계를 탐구하는 국제 행사를 확립하는 것이 중요하다고 생각했다. 축제는 창의성을 사용하여 더 나은 지역문화 정책과 프로그램을 지속적으로 발전시키고 문화다양성의 가치를 사회에 더 효과적으로 심을 수 있는 한 방법이다. 랜드마크와도 같은 이런 활동은 정부와 다른 사회 기관을 포괄하는

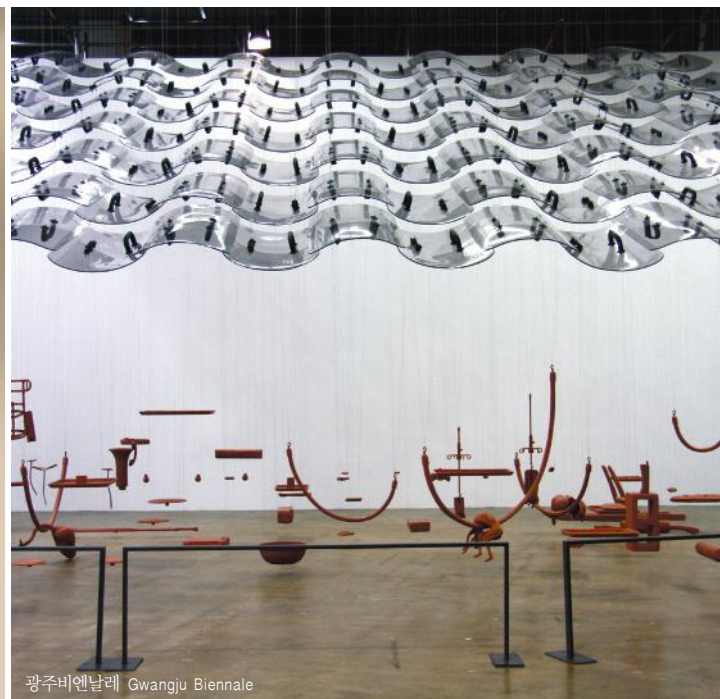
collaborations. A signature event of the OzAsia Festival is the Moon Lantern Festival. It is held on the 15th day of the eighth lunar month of the calendar. The Moon Lantern Festival is a celebration of inclusiveness and our ability to live together in harmony. The day is full of performances from various cultural communities, workshops, food and market stalls, culminating in a stunning Moon Lantern Parade at sunset.

Hieu Van Le, Lieutenant Governor of South Australia and OzAsia Festival Patron says that “Australia is looking forward to an Asian Century. The OzAsia Festival provides an important means of understanding and appreciating our neighbouring Asian Countries.... Cultural engagement and the arts can help build bridges, understanding and tolerance like nothing else can”.

The founders of the OzAsia Festival considered it important that Australia should take the initiative and establish an international event that explores the relationship between Australia and Asia through its



청주공예비엔날레 Cheongju International Craft Biennale



광주비엔날레 Gwangju Biennale



Jump from 2010 and 2013

새로운 형태의 파트너십을 모델링한다. 이러한 파트너십은 지역 사회의 여러 부문, 사업, 서비스 제공자, 학생과 학자들을 통한 교육기관 등 다양한 사회 계층이 함께하는 정책과 계획을 가능하게 한다.

소프트 파워로서 축제의 역할은 문화를 통한 평화 증진에 있어 아시아에서 갈수록 중요해지고 있다. 우리 대부분은 문화 다양성에 대한 유네스코 세계 인권 선언(2001년 11월)이 당시 '9·11'의 충격으로 인해 그 중요성이 잠시 잊혀진 것을 기억할 것이다. 이 선언은 세계적으로 다양한 문화의 지적, 경제적, 정신적, 도덕적 가치를 보호하기 위해 고안되었고 문화적 다양성에 대한 이해를 주장하고 있다. 문화적 권리, 종의 다양성, 개인의 자기 가치, 사회적 조화, 문화간 대화 등 이 선언을 통해 중요한 자원으로서의 문화적 다양성을 보호하며 인간적인 세계화를 도모하고자 하였다.

이 선언은 국제 정책 프레임 워크로 국가 정책, 정부와

Diaspora communities of Asian origin. The Festival explores ways in which, using creativity as a means, it can commence a process of better embedding the values of cultural diversity and sustainable development into our regional cultural policies and programs. It is a landmark activity that involves all tiers of government and a wide range of other civil society institutions, to model a new kind of partnership that includes those working across different levels in cultural policy and planning, the community sector, business, service delivery and educational institutions through students and academics.

The role of festivals as agencies of soft power has become increasingly significant in Asia for promoting a cultural of peace. Most of us will recall that the UNESCO Universal Declaration on Cultural Diversity (November 2001) came into being in a 'post-September 11' world and, as a consequence, its significance was lost in the environment of global shock that existed at that time. The Universal Declaration argues for a new global understanding of the value of cultural diversity. It is designed to protect the international intellectual, economic, spiritual

민간 부문 기관, 지역 사회 단체와 지방 정부의 계획에 적용될 수 있다는 데 그 중요성이 있다. 이 선언은 여전히 시민 사회를 변화시키는 데 도움이 되고 있으며 커뮤니티 내에서의 조화, 환경과 우리와의 관계, 그리고 경제 발전에 대한 새로운 이해를 돕고 그 방식을 개선할 수 있는 잠재력을 가지고 있다. 국제 사회는 축제를 통해 창의성과 문화적 다양성을 지키기 위한 국제적 틀을 형성하고 2005년 유네스코 협약을 통해 문화 다양성의 표현을 촉진시키고 보호하기 위한 노력을 계속하고 있다.

요약하자면, 축제는 참가자들에게 교육은 물론 주도적인 참여를 위한 능력이 부여되는 매개 공간을 제공함으로써 지역 사회 구성원의 참여를 돕는 힘이 있다. 워크샵, 강의 뿐만 아니라 지역 사회의 구성원, 문화유산관리 실무자 및 지역 사회 원로 등 모든 이들의 참여를 용이하게 한다. 이는 지역 거주민에게 소속감을 줄 뿐 아니라 문화를 통한 건설적인 경제발전을 이루게 한다. 축제는 글로벌화에 인간적인 얼굴을 부여한다.

and moral values of cultural diversity. The Declaration affirms cultural diversity as the vital resource to protect cultural rights, bio-diversity, individual self-value, social harmony, cross-cultural communication and to 'humanise globalization.'

Its significance, as an international policy framework, is that it can be adapted to national purposes through national policies, government and private sector institutions, community advocacy and local government planning. The Declaration continues to help transform civil society. It has the potential to improve our community harmony, our relationship with our environment and the way we develop our economy through a new understanding of the physical and human world. The international community made a further commitment to promote the values of the Declaration through the 2005 UNESCO Convention on the Protection and Promotion of the Diversity of Cultural Expressions, which provides an international framework for promoting creativity and cultural diversity through festivals.

In summary, festivals have the capacity to facilitate community engagement by providing mediating spaces in which participants are endowed with the capacity for educational and stimulating engagement. This can be facilitated through workshops, lectures, and other participatory measures with members of the community, heritage practitioners, and community elders. This in turn will enhance a sense of local residency and belonging as well as providing constructive cultural economics. The personality of festivals provides a human face to globalization.



달 등불축제 Moon Lantern Festival



아마레스워 갈라 교수 | 인클루시브 박물관장, 유네스코 기술 고문으로 인류의 무형문화재와 문화다양성 보호의 홍보를 위해 유네스코가 지정한 트레이너이자 멘토어. www.inclusivemuseum.org

Professor Dr. Amareswar Galla, Executive Director of the International Institute for the Inclusive Museum, is an International Technical Adviser to UNESCO and one of the few accredited UNESCO trainers and mentors for promoting the safeguarding of intangible heritage and cultural diversity of humanity. www.inclusivemuseum.org